

ТЕОРЕТИЧНІ ТА ПРИКЛАДНІ АСПЕКТИ ЛІНГВОДИДАКТИКИ ТА МЕТОДИКИ ВИКЛАДАННЯ УКРАЇНСЬКОЇ/РОСІЙСЬКОЇ МОВИ ЯК ІНОЗЕМНОЇ

Использование английского языка на занятиях по РКИ

Адашкевич И.В., Кислик Н.В.

Белорусский государственный медицинский университет

г. Минск, Республика Беларусь

belrus@bsmu.by

На сегодняшний день существует много различных подходов к изучению иностранных языков, разработано большое количество эффективных методик и большинство современных людей владеют как минимум одним иностранным языком. Такая ситуация во многом облегчает работу преподавателя иностранного языка, но в то же время предъявляет к его деятельности новые требования и ставит перед выбором: каким путём пойти к цели, какой метод работы выбрать.

Методика преподавания иностранного языка, с одной стороны, базируется на ряде общих принципов, не зависящих от преподаваемого языка, и, с другой стороны, включает в себя частные методы и принципы преподавания, актуальные для каждого конкретного языка.

Несмотря на то, что многие специалисты продолжают считать беспереводной метод максимально эффективным, он имеет ряд серьезных недостатков. Самым главным из них, на наш взгляд, является неизбежное состояние фрустрации, которое вызывают у студентов ситуации полного непонимания преподавателя в учебной ситуации, невозможность решить проблемы бытового и организационного характера, как то: определить время и место занятий, договориться о прохождении медосмотра и обсудить с преподавателем многие другие вопросы, возникающие в ходе учебного процесса.

В последние годы ситуация кардинально изменилась к лучшему благодаря тому, что процент знающих английский язык растёт и увеличиваются возможности использовать интернет-ресурсы в качестве вспомогательных обучающих средств.

Фактически, сегодня для преподавателя роль родного языка в арабской, персидской или китайской аудитории выполняет язык-посредник, то есть английский, так как значительная часть иностранных студентов владеет им в достаточной степени, часто наравне с родным языком.

Использование языка-посредника приобретает особое значение на начальном этапе изучения русского языка, в ситуациях, когда русский язык еще не может выполнять те или иные функции. Язык-посредник может и должен использоваться как средство управления учебным процессом: для сообщения информации организационного характера, обсуждения проблемных вопросов, в качестве инструкций к учебным действиям, рекомендаций по организации учебного процесса и т.д. Иногда такого рода высказывания на языке-посреднике, особенно инструкции и задания, сопровождаются произнесением их на русском языке (что не является переводом с методической точки зрения) и постепенным вытеснением языка-посредника по мере овладения русским. Это вполне закономерно и справедливо. На самом начальном этапе применение родного языка учащихся или языка-посредника для управления учебным процессом не просто оправданно, но и попросту вынужденно.

Целесообразно использование английского языка как средства для объяснения нового материала, проведения аналогий с другими языками, которыми владеют обучаемые.

Помимо перечисленных функций, общение на английском языке возможно и оправданно для решения культурно-образовательных задач обучения, когда язык-посредник выступает как средство сообщения страноведческих знаний, пока студенты не могут получать такую информацию на русском языке. Все эти формы обращения к языку-посреднику преследуют

одну цель — повышение эффективности учебного процесса — и ею же оправдываются. Как правило, эта цель достигается за счет:

а) экономии аудиторного времени (при объяснении сложного материала или семантизации);

б) облегчения усвоения нового материала с помощью включения механизма положительного переноса или сознательного избегания интерференции;

в) облегчения процесса адаптации.

Знание преподавателем языка-посредника дает кроме явных, имплицитные, внутренние возможности оптимизации процесса обучения. Это связано, во-первых, с тем, что человек, сам прошедший через процесс овладения иностранным языком, глубоко чувствует, что происходит в сознании обучающихся, точно представляет себе, что вызывает трудности, и может помочь студентам проанализировать внутреннюю структуру языка, провести параллели между знакомым языком и русским. Для взрослых людей, изучающих иностранный язык, вообще очень важен принцип осмысленности: выучить они могут только то, что ясно и точно поняли. Не стоит забывать и о том, что авторитет преподавателя, знающего несколько иностранных языков, несомненно, выше, чем авторитет преподавателя, способного говорить только на своем родном языке.

Все вышесказанное позволяет сделать вывод о том, что использование языка-посредника, в роли которого в современном мире в 90 случаях из 100 выступает английский, является абсолютно необходимым на начальном этапе и может быть чрезвычайно полезным на продвинутом этапе обучения русскому языку как иностранному.

Литература:

1. История преподавания русского языка как иностранного в очерках и извлечениях: Учебное пособие / Ред.-сост. А.Н. Щукин. – М.: Филоматис, 2005.
2. Medgyes P. The Non-Native Teacher. Macmillan, 1994
3. Prodromou L. From mother-tongue to other tongue // BBC Council teaching English. URL: www.teachingenglish.org.uk/think/methodology/ (дата обращения: 17.01.2014).

4. Костомаров В.Г., Митрофанова О.Д. Методика как наука. Ст. 2 : Методическая проблематика двуязычия // Русский язык за рубежом. 1979. №6. С. 67—73.
5. Щерба Л.В. Языковая система и речевая деятельность. Л., 1974
6. Осинцева-Раевская Е. А., Роль и место родного языка при изучении русского языка как иностранного // Вестник Балтийского федерального университета им. И. Канта. 2014. Вып. 5. С. 96—102.

**Формирование умений морфемного и словообразовательного анализа
на материале лексикализованных существительных
медико-биологического дискурса**

Алексеев Т.Н., Фадеева О.Ю., Черкашина Ж.В.

Харьковский национальный университет имени В.Н. Каразина

г. Харьков, Украина

e-mail : zhanna_cherckazhina@ukr.net

Цели и задачи современной методики преподавания РКИ в основном диктуются практической необходимостью иностранных студентов овладеть языком специальности на уровне носителей языка. Одним из базовых направлений профессионально ориентированного обучения РКИ является раздел грамматики «Словообразование» – как одна из сквозных тем при обучении русскому языку иностранных учащихся. Знание законов словообразования, общих значений словообразовательных формантов, способов членения лексем на морфемы, словообразовательных моделей убеждает инофонов в способности словообразовательных элементов и их комбинаций обеспечивать образование новых слов и ведет к обогащению активного и пассивного словарного запаса билингов. К сожалению, опыт работы с иностранными студентами убеждает нас, что аспект «словообразование» оказался в обособленной позиции, в то время как он требует интегративного подхода, объединяющего словообразование как язык и словообразование как речевую деятельность [2:67]. Н. Доценко подчеркивает, что знание закономерностей словообразования способствует овладению всеми видами речевой деятельности, т.к. формирует навыки языковой догадки [1:135].

Предметом нашего исследования мы избрали лексикализованные существительные со значением сходства, подобия и пространственной